

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 16 Νοεμβρίου 2025

Sonntag, 16. November 2025

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἀποστόλου καὶ
Εὐαγγελιστοῦ Ματθαίου

Gedächtnis des heiligen Apostels und
Evangelisten Matthäus

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Α' (Μτθ κη': 16–20)

Morgenevangelium I (Mt 28,16–20)

Κάθισμα Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. β'

Auferstehungskathisma. Sechster Ton

Τοῦ τάφου ἀνεωγμένου, τοῦ Ἄδου ὀδυρομένου, ἡ
Μαρία ἐβόα πρὸς τοὺς κεκρυμμένους
Ἀποστόλους· Ἐξέλθετε οἱ τοῦ ἀμπελῶνος
ἐργάται, κηρύξατε τὸν τῆς Ἀναστάσεως λόγον.
Ἀνέστη ὁ Κύριος, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα
ἔλεος.

Da das Grab geöffnet war und die Unterwelt
klagte, rief Maria den sich versteckenden
Apostel zu: Geht hinaus, ihr Arbeiter im
Weingarten, verkündet die Auferstehung.
Auferstanden ist der Herr, er schenkt der Welt
das große Erbarmen.

Ἐξαποστειλάρια. Ἦχος β'

Exaposteilarien. Zweiter Ton

Τοῖς Μαθηταῖς συνέλθωμεν, ἐν ὄρει Γαλιλαίας,
πίστει Χριστὸν θεάσασθαι, λέγοντα ἐξουσίαν,
λαβεῖν τῶν ἄνω καὶ κάτω, μάθωμεν πῶς
διδάσκει, βαπτίζειν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς,
ἔθνη πάντα, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ ἁγίου Πνεύματος,
καὶ συνεῖναι, τοῖς Μύσταις ὡς ὑπέσχετο, ἕως τῆς
συντελείας.

Lasst uns mit den Jüngern zusammenkommen
auf dem Berg Galiläas, um Christus im
Glauben zu schauen, der sagt, er habe die
Macht empfangen über Himmel und Erde,
lasst uns lernen, wie er lehrt, alle Völker zu
taufen im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes, und bei den Mysten
zu sein, wie er versprochen hat, bis zur
Vollendung.

Τοῦ τελωνείου τὸν ζυγόν, ἀπορρίψας ἐμφρόνως,
Χριστῷ κατηκολούθησας, ὦ Ματθαῖε θεόφρον,
τοῖς ἴχνεσι δὲ τοῖς αὐτοῦ, θαυμαστῶς ἐπόμενος,
ἐν μετοχῇ ἐγεγόνεις, τῆς αὐτοῦ βασιλείας, καὶ
τῆς δόξης κοινωνός, καὶ μύστης τῶν ἀπορρήτων.

Das Joch des Zollhauses weise abwerfend,
folgtest du Christus nach, o gottesfürchtiger
Matthäus, und seinen Spuren wunderbar
folgend, wurdest du teilhaftig seines Reiches,
ein Teilhaber seiner Herrlichkeit und Myste der
Unsagbaren.

Στιχηρά. Ἦχος πλ. β΄

Ὁ Σταυρός Σου Κύριε, ζωὴ καὶ ἀνάστασις
ὑπάρχει τῷ λαῷ Σου· καὶ ἐπ’ αὐτῷ πεποιθότες,
Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν·
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἡ ταφὴ Σου Δέσποτα, Παράδεισον ἤνοιξε τῷ
γένει τῶν ἀνθρώπων· καὶ ἐκ φθορᾶς λυτρωθέντες,
Σὲ τὸν ἀναστάντα, Θεὸν ἡμῶν ὑμνοῦμεν·
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἦχος δ΄

Ἐλαμψας Ἀπόστολε, φωτειδὴς ὥσπερ ἥλιος,
ταῖς ἀκτίσι τοῦ Πνεύματος, καὶ πᾶσαν
κατήγασας, οἰκουμένην μάκαρ, τῇ θεογνωσίᾳ,
καὶ ἀπεδίωξας ἀχλύν, πολυθείας Ματθαῖε
πάνσοφε· διό σου τὴν ὑπέρφωτον, καὶ
ἀξιάγαστον σήμερον, ἐκτελοῦμεν πανήγυριν, ὡς
πηγὴν ἀγιάσματος.

Δοξαστικόν. Ἦχος πλ. δ΄

Κροτήσωμεν ἐν ἄσμασι σήμερον πιστοί, ἐπὶ τῇ
μνήμῃ τοῦ σεπτοῦ Ἀποστόλου, καὶ
Εὐαγγελιστοῦ Ματθαίου· οὗτος γὰρ ρίψας τὸν
ζυγόν, καὶ τὸν χρυσὸν τοῦ τελωνείου,
ἠκολούθησε Χριστῷ, καὶ κήρυξ τοῦ Εὐαγγελίου
θεῖος ἐχρημάτισεν· ὅθεν ἐξῆλθε προφητικῶς ὁ
φθόγγος αὐτοῦ, εἰς τὴν οἰκουμένην, καὶ
πρεσβεύει σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον. Ἦχος πλ. β΄

Ἀγγελικαὶ δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνήμά Σου, καὶ οἱ
φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν, καὶ ἴστατο Μαρία
ἐν τῷ τάφῳ, ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν Σου σῶμα.
Ἐσκύλευσας τὸν Ἄδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ’ αὐτοῦ,
ὑπήνητησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν, ὁ
ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Stichera. Sechster Ton

Dein Kreuz, Herr, ist Auferstehung und Leben
für Dein Volk. Darauf vertrauend, singen wir
Dir, unseren auferstandenen Gott: Erbarme
Dich unser.

Deine Grablegung, Gebieter, öffnete dem
Menschengeschlecht das Paradies, aus der
Vergänglichkeit befreit, jubeln wir Dir zu,
unserem auferstandenen Gott: Erbarme Dich
unser.

Vierter Ton

Du erstrahltest, Apostel, lichtgestaltig wie die
Sonne, mit den Strahlen des Geistes, und hast
die ganze bewohnte Welt erleuchtet, du Seliger,
mit der Gotteserkenntnis, und hast den Nebel
des Vielgötterglaubens vertrieben, Matthäus,
du Allweiser.

Doxastikon. Achter Ton

Darum feiern wir heute deine überhelle und
hochbewunderte Festversammlung, als Quelle
der Heiligung. Lasst uns mit Liedern heute
klatschen, ihr Gläubigen, beim Gedächtnis des
ehrwürdigen Apostels und Evangelisten
Matthäus. Denn er warf die Waage und das
Gold des Zollamts weg und folgte Christus
nach und wurde zum göttlichen Verkündiger
des Evangeliums. Daher ging seine Stimme
prophetisch aus in die ganze Welt und er bittet,
dass unsere Seelen gerettet werden.

Auferstehungsapolytikion. Sechster Ton

Engelsmächte waren an Deinem Grab und die
Wächter waren wie erstorben. Und Maria
stand im Grab und suchte Deinen makellosen
Leib. Den Hades raubtest Du aus, und wurdest
von ihm nicht überwältigt. Du bist der
Jungfrau begegnet und hast das Leben
geschenkt. Du von den Toten erstandener
Herr, Ehre sei Dir!

Ἀπολυτίκιον τοῦ Εὐαγγελιστοῦ. Ἦχος γ'.

Ἀπόστολε Ἅγιε καὶ Εὐαγγελιστὰ Ματθαῖε, πρέσβευε τῷ ἐλεήμονι Θεῷ, ἵνα πταισμάτων ἄφεσιν, παράσχῃ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ. Ἦχος πλ. δ'

Εὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἁλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον. Ἦχος β'

Ὁ καθαρῶτατος Ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ πολυτίμητος Παστὰς καὶ Παρθένος, τὸ ἱερὸν θησαύρισμα τῆς Δόξης τοῦ Θεοῦ, σήμερον εἰσάγεται ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα τὴν ἐν Πνεύματι Θείῳ· ἦν ἀνυμνοῦσιν Ἄγγελοι Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ ἐπουράνιος.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. β'

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν Σου καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου.

Στίχ. Πρὸς Σέ, Κύριε, κεκράξομαι, ὁ Θεός μου.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα (Ρωμ ι' : 11–21, ια' : 1-2)

Ἀδελφοί, λέγει ἡ Γραφή· πᾶς ὁ πιστεύων ἐπὶ τῷ Θεῷ οὐ καταισχυνθήσεται. Οὐ γὰρ ἔστι διαστολὴ Ἰουδαίου τε καὶ Ἑλλήνος· ὁ γὰρ αὐτὸς Κύριος πάντων, πλουτῶν εἰς πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους αὐτόν· πᾶς γὰρ ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα Κυρίου σωθήσεται. Πῶς οὖν ἐπικαλέσονται εἰς ὃν οὐκ ἐπίστευσαν; πῶς δὲ πιστεύσουσιν οὗ οὐκ ἤκουσαν; πῶς δὲ ἀκούσουσι χωρὶς κηρύσσοντος; πῶς δὲ κηρύξουσιν ἐὰν μὴ ἀποσταλῶσι; καθὼς γέγραπται· ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες τῶν εὐαγγελιζομένων εἰρήνην, τῶν εὐαγγελιζομένων τὰ ἀγαθὰ! Ἀλλ' οὐ πάντες ὑπήκουσαν τῷ Εὐαγγελίῳ· Ἡσαΐας γὰρ λέγει·

Apolytikion des Evangelisten. Dritter Ton

Heiliger Apostel und Evangelist Matthäus, bitte den barmherzigen Gott, dass er unseren Seelen Vergebung der Verfehlungen gewähre.

Apolytikion der Kirche. Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir.

Kontakion. Zweiter Ton

Der reinste Tempel des Erlösers, das hochverehrteste Brautgemach und Jungfrau, die heilige Schatzkammer der Herrlichkeit Gottes, wird heute geführt in das Haus Gottes, zugleich tritt auch ein die Gnade im göttlichen Geist und die Engel Gottes besingen sie: Sie ist die himmlische Wohnstatt.

Prokeimenon. Sechster Ton

Rette, Herr, Dein Volk und segne Dein Erbe.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott.

Apostellesung. (Röm 10,11–21; 11,1–2)

Brüder die Schrift sagt: Jeder, der an ihn glaubt, wird nicht zugrunde gehen. Es gibt keinen Unterschied zwischen Juden und Griechen: Alle haben denselben Herrn; und er ist reich für alle, die ihn anrufen. Denn: Jeder, der den Namen des Herrn anruft, wird gerettet werden. Wie sollen sie nun den anrufen, an den sie nicht glauben? Wie sollen sie an den glauben, von dem sie nichts gehört haben? Wie sollen sie hören, wenn niemand verkündigt? Wie sollen sie verkündigen, wenn sie nicht gesandt werden? Wie geschrieben steht: Wie sind die Füße der Freudenboten willkommen, die Gutes verkünden! Aber nicht alle haben dem Evangelium gehorcht. Denn Jesaja sagt: Herr, wer hat unserer Botschaft geglaubt? Also: Der Glaube kommt aus der Botschaft, die Botschaft aber durch das Wort Christi. Ich frage aber: Haben sie es etwa nicht gehört?

Κύριε, τίς ἐπίστευσε τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Θεοῦ. Ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἤκουσαν; μενοῦνγε εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν, καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. Ἀλλὰ λέγω, μὴ οὐκ ἔγνω Ἰσραήλ; πρῶτος Μωϋσῆς λέγει· ἐγὼ παραζηλώσω ὑμᾶς ἐπ’ οὐκ ἔθνει, ἐπὶ ἔθνει ἀσυνέτω παροργιῶ ὑμᾶς. Ἡσαΐας δὲ ἀποτολμᾷ καὶ λέγει· εὐρέθην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ἐπερωτῶσι. Πρὸς δὲ τὸν Ἰσραὴλ λέγει· ὅλην τὴν ἡμέραν ἐξεπέτασα τὰς χεῖράς μου πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα. Λέγω οὖν, μὴ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ; μὴ γένοιτο· καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί, ἐκ σπέρματος Ἀβραάμ, φυλῆς Βενιαμίν. οὐκ ἀπώσατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ ὃν προέγνω.

Εὐαγγέλιον (Μτ θ' :9 – 13)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ παράγων ὁ Ἰησοῦς εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, Ματθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ· ἀκολούθει μοι. Καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ. Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ ἐλθόντες συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ. Καὶ ἰδόντες οἱ Φαρισαῖοι εἶπον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· διατί μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν; Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς· οὐ χρεῖαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ, ἀλλ’ οἱ κακῶς ἔχοντες. Πορευθέντες δὲ μάθετε τί ἐστὶν ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν. Οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἁμαρτωλοὺς εἰς μετάνοιαν.

Doch, ihr Schall ging hinaus in die ganze Welt und ihre Worte bis an die Grenzen der Erde. Ich frage aber: Hat Israel es etwa nicht erkannt? Schon Mose sagt: Ich will euch eifersüchtig machen auf ein Nicht-Volk, auf ein unverständiges Volk will ich euch erzürnen. Jesaja aber wagt zu sagen: Ich wurde gefunden von denen, die mich nicht suchten; ich wurde offenbar denen, die nicht nach mir fragten. Zu Israel aber sagt er: Den ganzen Tag habe ich meine Hände ausgestreckt zu einem Volk, das sich widersetzt und widerspricht. Ich frage also: Hat Gott etwa sein Volk verstoßen? Keineswegs! Auch ich bin ja Israelit, aus dem Geschlecht Abrahams, vom Stamm Benjamin. Gott hat sein Volk nicht verstoßen, das er im Voraus erkannt hat.

Evangelium (Mt 9,9–13)

In jener Zeit sah Jesus einen Menschen am Zoll sitzen, der hieß Matthäus; und er spricht zu ihm: Folge mir nach! Und er stand auf und folgte ihm nach. Und es geschah, als er in dem Haus zu Tisch lag, siehe, da kamen viele Zöllner und Sünder und lagen mit Jesus und seinen Jüngern zu Tisch. Und als die Pharisäer das sahen, sprachen sie zu seinen Jüngern: Warum isst euer Lehrer mit den Zöllnern und Sündern? Jesus aber hörte es und sprach zu ihnen: Die Starken bedürfen keines Arztes, sondern die Kranken. Geht aber hin und lernt, was das heißt: „Barmherzigkeit will ich und nicht Opfer.“ Denn ich bin nicht gekommen, Gerechte zu rufen, sondern Sünder zur Umkehr.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW